



Words and Idioms 168: Slippery Slope, Small Potatoes

TEXT : TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới, một có từ SLIPPERY nghĩa là trơn trượt , và một có từ SMALL nghĩa là nhỏ. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE : BRANDON: The first idiom is SLIPPERY SLOPE, SLIPPERY SLOPE.

TEXT: TRANG : SLIPPERY SLOPE có một từ mới là SLOPE nghĩa là con đường dốc. SLIPPERY SLOPE nghĩa đen là con đường dốc trơn trượt khiến người ta dễ ngã . Vì thế, thành ngữ này được dùng để chỉ một chiều hướng hành động có thể dễ đưa đến thất bại hay tai họa.

Khi khám phá ra rằng con gái bạn đã lấy một món hàng nào đó trong tiệm mà không trả tiền, liệu bạn có cho rằng con bạn sẽ trở thành một tội phạm khi lớn lên hay không? Một ông bố cho biết ý kiến:

VOICE : BRANDON: I realize when my 12-year old took a bottle of perfume from a store without paying, she was shoplifting . But that doesn't mean she's heading down a SLIPPERY SLOPE towards a life of crime. She understands the seriousness of what she did. And she promised never to steal again.

TEXT: TRANG : Khi đưa con gái 12 tuổi của tôi lấy một lọ nước hoa trong một tiệm mà không trả tiền, tôi biết rằng nó đã ăn cắp ở cửa hàng. Nhưng điều đó không có nghĩa là nó sẽ rơi dần vào một cuộc đời đầy tội ác . Nó hiểu rõ sự nghiêm trọng của việc nó làm, và hứa sẽ không bao giờ ăn cắp nữa.

PERFUME là nước hoa, dầu thơm , TO SHOPLIFT là ăn cắp ở cửa hàng, và SERIOUSNESS là tính chất nghiêm trọng. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: I realize when my 12-year old took a bottle of perfume from a store without paying, she was shoplifting . But that doesn't mean she's heading down a SLIPPERY SLOPE towards a life of crime. She understands the seriousness of what she did. And she promised never to steal again.

TEXT: TRANG : Cư dân trong một thị trấn đang có một cuộc bàn cãi sôi nổi. Một phóng viên tường thuật về những ý kiến khác biệt nhau như sau:

VOICE : BRANDON: The citizens are divided over whether to allow an amusement park to be built in our town. Supporters argue that it will bring entertainment and a needed source of tax revenue. Critics say we'd be getting on a SLIPPERY SLOPE. Before long, they contend, we could expect more and more traffic problems, and undesirable development ; and the community's quality of life would eventually be destroyed.

TEXT: TRANG : Cư dân bất đồng ý kiến về việc liệu có nên cho phép xây một công viên giải trí trong thị trấn hay không. Những người ủng hộ thì nói rằng việc này sẽ mang lại sự giải trí và thuế thu nhập cần thiết. Còn những người chỉ trích thì nói rằng điều này sẽ khiến chúng ta rơi vào một hoàn cảnh đầy tai họa. Họ cho rằng chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ có thêm vấn đề giao thông ùn tắc và phát triển không tốt, và phẩm chất đời sống của thị trấn sẽ dần dần bị tiêu hủy.

ENTERTAINMENT là sự giải trí , REVENUE là thu nhập, lợi tức , và TO CONTEND là khẳng định. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: The citizens are divided over whether to allow an amusement park to be built in our town. Supporters argue that it will bring entertainment and a needed source of tax revenue. Critics say we'd be getting on a SLIPPERY SLOPE. Before long, they contend, we could expect more and more traffic problems, and undesirable development ; and the community's quality of life would eventually be destroyed.

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is SMALL POTATOES, SMALL POTATOES.

(chẳng là gì, hạng xoàng)

TEXT : TRANG : SMALL POTATOES có một từ mới là POTATO nghĩa là củ khoai. Người Mỹ dùng thành ngữ này để chỉ những việc nhỏ nhặt, kkhông quan trọng.

Đôi khi đối với một việc thì một người cho là lớn lao, nhưng với người khác thì không. Ta hãy nghe thí dụ sau đây:

VOICE: BRANDON: How much would you guess the United States annually spends on its agriculture and forests? \$10 million? , \$1billion? Actually, last year, it was about \$20 billion. That might seem like a huge amount of money. But compared to the more than 610 billion dollars on both defense and Social Security, it's really small potatoes.

TEXT: TRANG : Bạn thử đoán xem nước Mỹ mỗi năm chi tiêu bao nhiêu tiền vào nông lâm nghiệp ? 10 triệu đôla ? 1 tỷ đôla? Thật ra, năm ngoái số tiền này là vào khoảng 20 tỷ đôla. Số tiền này trông có vẻ như thật lớn , nhưng so với số 610 tỷ đôla chi tiêu cho quốc phòng và An Sinh xã hội thì đó là một số tiền không đáng kể.

BILLION là một tỷ , và Social Security là An sinh xã hội. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: How much would you guess the United States annually spends on its agriculture and forests? \$10 million? , \$1billion? Actually, last year, it was about \$20 billion. That might seem like a huge amount of money. But compared to the more than 610 billion dollars on both defense and Social Security, it's really small potatoes.

TEXT: TRANG : Cô Dorothy là một họa sĩ có nhiều tác phẩm để trưng bày. Anh cô nói về những thành quả của cô như sau:

VOICE : BRANDON: Dorothy's getting lots of attention for her paintings. Her recent exhibit made headlines in the local paper. And she just received the top prize at our town's art festival. Some people dismissed her work as SMALL POTATOES. Then again, perhaps one day it may hang in important museums.

TEXT: TRANG : Các bức họa của em Dorothy đang được rất nhiều người chú ý đến. Cuộc triển lãm tranh mới đây của em đã được tờ báo địa phương đăng lên hàng đầu. Và em vừa đoạt giải nhất tại đại hội nghệ thuật trong thị trấn. Một số người đã bác bỏ các họa phẩm của em, và cho rằng nó không đáng kể. Nhưng biết đâu một ngày nào đó các họa phẩm này có thể được treo trong các bảo tàng viện quan trọng.

PAINTING là bức tranh, họa phẩm, và TO DISMISS là bác bỏ, cho là không xứng đáng. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: Dorothy's getting lots of attention for her paintings. Her recent exhibit made headlines in the local paper. And she just received the top prize at our town's art festival. Some people dismissed her work as SMALL POTATOES. Then again, perhaps one day it may hang in important museums.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là SLIPPERY SLOPE nghĩa là chiều hướng hành động đưa đến thất bại hay tai họa, và hai là SMALL POTATOES là những việc nhỏ nhặt, không đáng kể. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.